

Compositor não identificado

Trezena de Santo Antônio

Para coro, cordas, metais e madeiras
For choir, strings, brass and woodwind

Pesquisa e Edição
Márcio Miranda Pontes

Trabalho dedicado ao Maestro Carlos Alberto Baltazar (in memoriam)



Ministério da
Cultura



Belo Horizonte
2012

Copyright 2012 Editora Pontes

Pesquisa, Edição e Tradução
Márcio Miranda Pontes

Capa
Eduardo Caçador Pontes

Digitação
Liliana Menezes Almeida Pontes

Coro e Orquestra Volume 1 / Compositores não identificados
Márcio Miranda Pontes (ed.). – Belo Horizonte : Editora Pontes, 2012.

87 p.: part. - Fonte: Acervo de
manuscritos musicais do Maestro Vespasiano Gregório dos Santos;

ISBN:

1. Partituras musicais 2. Coro e Orquestra Volume 1 – Música
3. Compositores não identificados
I. Pontes, Márcio Miranda II. Título. III. Série.

CDD - 783

Todos os direitos reservados à
All rights reserved to

Editora Pontes
Rua Tupinambás, 460 / 606
Belo Horizonte – MG – Brasil
E-mail: editora@editorapontes.com.br
www.editorapontes.com.br

Impresso no Brasil
Printed in Brazil

Foi feito o depósito legal

Aspectos editoriais

Foram utilizados manuscritos musicais copiados no final do século XIX e início do século XX. São documentos que contêm diversas imperfeições, naturais em cópias manuscritas; por essa razão, fizeram-se as retificações que foram aplicadas à partitura revista. Para isso, foram adotados os seguintes critérios editoriais:

- 1- Aplicaram-se normas e convenções atuais de escrita musical para notação geral, claves, instrumentos transpositores, denominação e disposição de instrumentos e vozes na partitura, bem como para indicações de articulação, dinâmica e agógica.
- 2- Foram realizadas no texto musical as indicações de repetição e dobramentos.
- 3- Ligaduras de expressão e de valor acrescentadas foram pontilhadas.
- 4- Indicações de andamento, expressão, dinâmica, agógica e baixo cifrado são fiéis aos originais e foram destacadas com tipografia menor quando ausentes na fonte ou acrescentadas.
- 5- Acidentes redundantes e preventivos foram omitidos.

Editorial aspects

Musical manuscripts copied by the 19th century and in the beginning of the 20th century were used. These are documents containing several imperfections, which are natural in manuscriptal copies. For this reason, the adjustments that were applied to the reviewed score were made. For such, the following editorial criteria were adopted:

- 1- Current norms and conventions of musical writing for general notation, clefs, transpositional instruments, denomination and disposition of instruments and voices within the score, as well as for the indications of articulation, dynamics and agogics were applied.
- 2- The indications of repetition and doubles were made in the musical text.
- 3- Added expression and value slurs were dotted.
- 4- Indications of pace, expression, dynamics, agogics and figured bass are faithful to the originals and were dotted, when they are absent in the source or were added.
- 5- Redundant and preventive accidents were omitted.

Índice / Index

Christum Dei Filium

página/page

7

Compositor não identificado - Composer unidentified

Fontes: / Sources: Acervo de manuscritos musicais do Maestro Vespasiano Gregório dos Santos - 128V

__, Cultos de devoção e obséquios, que se dedicão ao thaumaturgo portuguez Sto. Antonio de Lisboa, Typographia de G. M. Martins, Lisboa, 1859

O texto / The text

Christum Dei Filium, qui
Beati Antonii brachiis
colocari dignatus est.
Venite, adoremos.

Come, let us worship Christ,
the Son of God, who deigned
to put himself in the arms of
the blessed Saint Anthony.

Vinde, adoremos a Cristo, Filho de
Deus, que se dignou colocar-se nos
braços do bem-aventurado Santo
Antônio.

Antonii de Padua
concelebret praeconium
laude coetus assídua
devotorum fidelium.

Anthony of Padua, a
dedicated group of faithful
celebrates the message of
praise to thee

Com louvor incessante, e
continuado celebre a turba dos fieis
devotos a memória, o pregão, o
brado, o nome daquela honra de
Pádua, o grande Antônio.

Novus miles in acie
Francisci dotes spiritus
indocti condit specie, sed
revelatur coelitus.

New knight in battle, the gifts
of Francisco are present even
in uncultivated minds, but
revealed from heaven.

Depois vendo o martírio dos
triunfantes cinco fieis soldados de
Marrocos, muda o habito logo, o
nome muda deste desejo ardente
em puro fogo.

Salus omnibus sit Flamen,
sit et cum Patre Genitus,
Antonius cum Virgine
adsit precator inclitus.

Be our salvation the Father,
the Son and the Holy Spirit.
And with the virgin pure, the
famous intercessor Saint
Anthony, watch everyone.

Seja-nos salvação o Pai, e o filho
com o Espírito Santo, imortal fogo:
e com a virgem pura Antonio
Santo, famoso intercessor assista a
todos.

Amen.

Amen.

Amem.

R. Si quaeris miracula,
mors, error calamitas,
daemon, lepra, fugiunt,
aegri surgunt sani.

R. If, then, thou seekest
miracles, death, error, all
calamities, the leprosy and
demons flee, the sick, by him
made whole, arise.

R. Saiba todo o mundo, que (se
procura ver milagres) foge de
Antônio o diabo, morte, erro, e
calamidades.

* Cedunt mare, vincula,
membra, resque perditas
petunt, et accipiunt
juvenis, et cani.

* The sea withdraws and
fettters break, and withered
limbs he doth restore, while
treasures lost are found again,
when young or old his help
implore.

* As prisões se lhe franqueiam,
torna mui brandos os mares, faz
que sarem os enfermos, que
padecem achaques. Que depara o
que se perde, velhos e moços o
sabem, pois se acaso lhe suplicam,
lhe depara em um instante.

V. Pereunt pericula, cessat
et necessitas, narrent hi,
qui sentiunt, dicant
Paduani.

V. All dangers vanish from
our path, our direst needs do
quickly flee: let those who
know repeat the theme: let
Paduans praise St. Anthony.

V. Fogem todos os perigos, cessam
as necessidades; e para que o
ouçam todos, os Paduanos o
aclamem.

* Cedunt mare, vincula,
membra, resque perditas
petunt, et accipiunt
juvenis, et cani.

* The sea withdraws and
fettters break, and withered
limbs he doth restore, while
treasures lost are found again,
when young or old his help
implore.

* As prisões se lhe franqueiam,
torna mui brandos os mares, faz
que sarem os enfermos, que
padecem achaques. Que depara o
que se perde, velhos e moços o
sabem, pois se acaso lhe suplicam,
lhe depara em um instante.

Gloria Patri, et Filio, et
Spiritui Sancto.

To the Father, Son let glory
be, and Holy Ghost eternally.

Glorias se deem por tal Santo em
largas eternidades, graças os Anjos
e os homens à Santíssima Trindade.

* Cedunt mare, vincula,
membra, resque perditas
petunt, et accipiunt
juvenis, et cani.

* The sea withdraws and
fettters break, and withered
limbs he doth restore, while
treasures lost are found again,
when young or old his help
implore.

* As prisões se lhe franqueiam,
torna mui brandos os mares, faz
que sarem os enfermos, que
padecem achaques. Que depara o
que se perde, velhos e moços o
sabem, pois se acaso lhe suplicam,
lhe depara em um instante.

Trezena de Santo Antônio

Invitatório

compositor não identificado

Andante

Horn 1
in F

f

Horn 2
in F

f

Soprano

Alto

Tenor

Bass

Andante

Violin 1

f

Violin 2

f

Violoncello

f

3

f
Chris - tum De - i, De - i

f
Chris - tum De - i, De - i

f
Chris - tum De - i, De - i

f
Chris - tum De - i, De - i

6

6

The musical score is for a hymn in G major (one sharp). It consists of two systems. The first system has five staves: two for vocal parts (Soprano and Alto) and three for piano accompaniment (Right Hand, Left Hand, and a lower Right Hand part). The vocal parts enter in the second measure with the lyrics 'Chris - tum De - i, De - i'. The piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the first measure of the vocal parts. The second system continues the melody and accompaniment, with a sextuplet of eighth notes in the first measure of the vocal parts.

5

Fi - li-um

Fi - li-um qui be - a - ti An - to - nii, An -

Fi - li-um qui be - a - ti An - to - nii, An -

Fi - li-um

bra-chi-is co-lo-ca - vi, bra-chi-is co-lo -

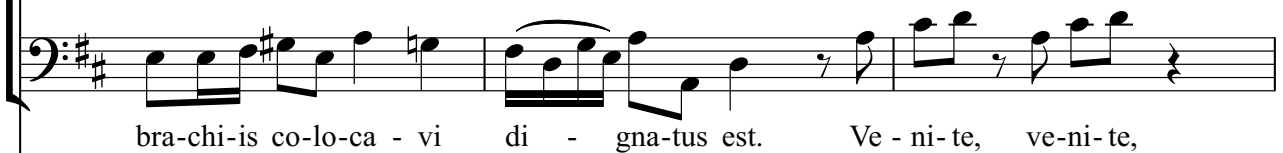
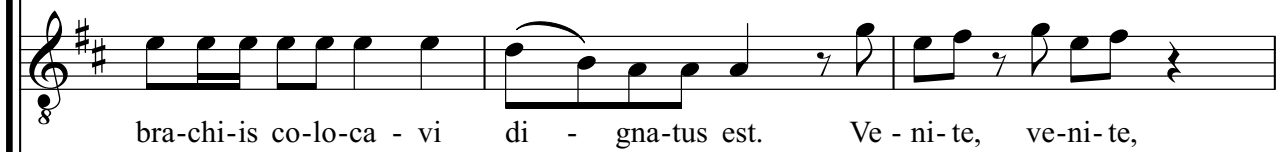
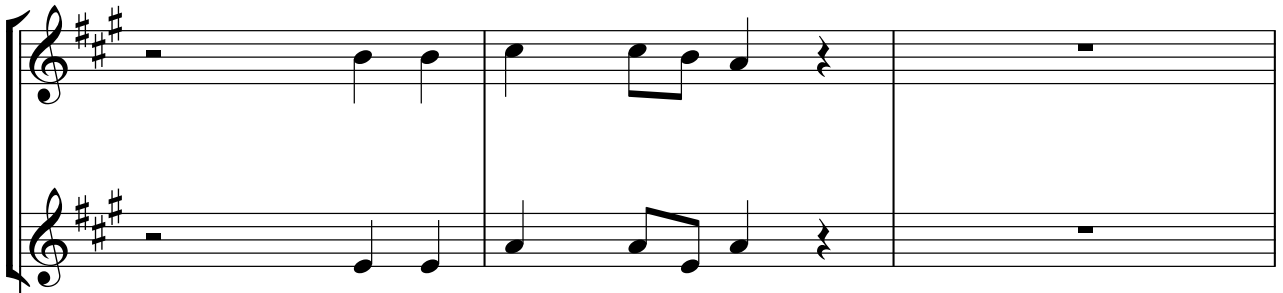
to - nii bra-chi-is co-lo-ca - vi,

to - nii bra-chi-is co-lo-ca - vi,

bra-chi-is co-lo-ca - vi,

bra-chi-is co-lo-ca - vi,

9



The musical score is written for a hymn in G major (one sharp). It consists of two systems. The first system contains vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and piano accompaniment (Right and Left Hand). The vocal parts enter with the lyrics "a - do - re - mus, ve - ni - te, ve - ni - te,". The piano accompaniment provides a harmonic foundation with chords and moving lines. The second system continues the vocal parts and piano accompaniment, maintaining the same melodic and harmonic themes.

a - do - re - mus, ve - ni - te, ve - ni - te,

a - do - re - mus, ve - ni - te, ve - ni - te,

a - do - re - mus, ve - ni - te, ve -

a - do - re - mus, ve - ni - te, ve -

14

ve - ni - te__ a - do - re - mus

ve - ni - te__ a - do - re - mus

ni-te, a - do - re - mus

ni-te, a - do - re - mus

Andante

f

f

f

An-to - ni-i de Pa - du-a con-ce - le-bret prae - co - ni-um lau - de

f

An-to - ni-i de Pa - du-a con-ce - le-bret prae - co - ni-um lau - de

f

An-to - ni-i de Pa - du-a con-ce - le-bret prae - co - ni-um lau - de

f

An-to - ni-i de Pa - du-a con-ce - le-bret prae - co - ni-um lau - de

Andante

f

f

f

4

coe - tus as - si - du - a de - vo - to - rum fi - de - li - um.

coe - tus as - si - du - a de - vo - to - rum fi - de - li - um.

coe - tus as - si - du - a de - vo - to - rum fi - de - li - um.

coe - tus as - si - du - a de - vo - to - rum fi - de - li - um.

16

7 *duo*
p

No-vus mi-les in a - ci-e Fran - cis-ci do - tes_ spi - ri-tus,

8 *duo*
p

No-vus mi-les in a - ci-e Fran - cis-ci do - tes_ spi - ri-tus,

p

p

p



10

8

Fran - cis - ci do - tes spi - ri-tus in - do -

Fran - cis - ci do - tes spi - ri-tus in - do -

12

sed, sed re-ve-la - tur

cti con - dit spe - ci - e, sed, sed re-ve-la - tur

cti con - dit spe - ci - e, sed, sed re-ve-la - tur

sed, sed re-ve-la - tur

sed, sed re-ve-la - tur

sed, sed re-ve-la - tur

coe - li - tus. Sa-lus om-ni-bus sit fla - nem, sit

coe - li - tus.

coe - li - tus.

coe - li - tus,

p

p

p

18

et cum Pa-tre Ge-ni-tus, An-to-ni-us cum Vir-gi-ne ad -

An-to-ni-us cum Vir-gi-ne ad -

An-to-ni-us cum Vir-gi-ne ad -

An-to-ni-us cum Vir-gi-ne ad -

sit pre-ca-tor in - cli - tus, ad - sit pre - ca - tor in - cli - tus.

sit pre-ca-tor in - cli - tus, ad - sit pre - ca - tor in - cli - tus.

sit pre-ca-tor in - cli - tus, ad - sit pre - ca - tor in - cli - tus.

sit pre-ca-tor in - cli - tus, ad - sit pre - ca - tor in - cli - tus.

Allegro

f

f

f

A - - - men, a -

f

A - - - men, a - men, a -

f

A - - - men, a -

f

A - - - men, a -

Allegro

f

f

f

[illegible]

11

The musical score is written for a hymn in G major (one sharp). It consists of two systems of staves. The first system includes a vocal melody and four vocal parts (Soprano, Alto, Tenor 1, Tenor 2) with lyrics, and a piano accompaniment. The second system continues the piano accompaniment. The key signature has one sharp (F#). The time signature is not explicitly shown but appears to be 4/4 based on the note values. The lyrics are "a - men, a - men." repeated across the vocal parts.

Vocal Melody:

a - men, a - men.

Vocal Parts (Soprano, Alto, Tenor 1, Tenor 2):

a - men, a - men.

Piano Accompaniment:

The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a more active bass line in the left hand, including some triplets and chords.

Responsório

24

1 Andante

The first system of the musical score consists of two systems of staves. The top system has two staves, both in treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The first staff begins with a forte (*f*) dynamic marking. The music is in 4/4 time and marked 'Andante'. The bottom system has three staves: two in treble clef and one in bass clef, all with the same key signature. Both treble staves begin with a forte (*f*) dynamic marking. The music continues with various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests.



4

The second system of the musical score also consists of two systems of staves. The top system has two staves in treble clef with a key signature of three sharps. The bottom system has three staves: two in treble clef and one in bass clef, all with the same key signature. The music continues with various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests.

7

f
Si quae-ris mi - ra - cu - la,

f
Si quae-ris mi - ra - cu - la,

f
Si quae-ris mi - ra - cu - la,

f
Si quae-ris mi - ra - cu - la,

mors, mors, er - ror ca-la - mi - tas,

mors, mors, er - ror ca-la - mi - tas,

mors, mors, er - ror ca-la - mi - tas,

mors, mors, er - ror ca-la - mi - tas,

15

dae - mon, dae - mon, dae - mon, dae - mon,

dae - mon, dae - mon, dae - mon, dae - mon,

dae - mon, dae - mon,

dae - mon, dae - mon,

le - pra, fu - gi - unt, le - pra, fu - gi - unt,

le - pra, fu - gi - unt, le - pra, fu - gi - unt,

le - pra, fu - gi - unt, le - pra, fu - gi - unt,

le - pra, fu - gi - unt, le - pra, fu - gi - unt,

23

ae - gri sur - gunt sa - ni,

ae - gri sur - gunt sa - ni,

ae - gri sur - gunt sa - ni,

ae - gri sur - gunt sa - ni,

The musical score is written in D major (two sharps) and 4/4 time. It consists of two systems of staves. The first system includes a piano introduction (two staves), three vocal lines (three staves), and a bass line (one staff). The second system includes a piano accompaniment (three staves). The lyrics are: "sur - gunt sa-ni, sur - gunt sa-ni, sa - - ni." The piano introduction features a simple melody in the right hand and a bass line in the left hand. The vocal lines are written in treble clef, with the lyrics written below the notes. The piano accompaniment in the second system features a more complex melody in the right hand and a bass line in the left hand.

sur - gunt sa-ni, sur - gunt sa-ni, sa - - ni.

sur - gunt sa-ni, sur - gunt sa-ni, sa - - ni.

sur - gunt sa-ni, sur - gunt sa-ni, sa - - ni.

sur - gunt sa-ni, sur - gunt sa-ni, sa - - ni.

Presto

First system of the musical score. It consists of two piano staves at the top and three vocal staves below. The piano staves are in treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 2/4 time signature. They play a simple harmonic accompaniment of half notes, starting with a forte (*f*) dynamic. The vocal staves are also in treble clef with the same key signature and time signature. They sing the lyrics "Ce - dunt ma - re, vin - cu - la, mem - bra," with a forte (*f*) dynamic. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables across measures.

Presto

Second system of the musical score. It consists of three piano staves in treble and bass clefs with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 2/4 time signature. They play a fast, rhythmic accompaniment of eighth notes, starting with a forte (*f*) dynamic. The tempo is marked **Presto**.

6

The musical score is written in D major (two sharps) and 4/4 time. It consists of two systems. The first system includes a piano introduction (measures 1-5) and four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) with lyrics. The piano introduction features a treble clef with a whole note D5 and a bass clef with a whole note D2. The vocal parts enter in measure 6 with a half note D5 (Soprano), half note D4 (Alto), half note D4 (Tenor), and half note D3 (Bass). The lyrics are: 'res - que per - di - tas pe - tunt, et ac -'. The second system contains three staves of piano accompaniment. The top staff is in treble clef, the middle in treble clef, and the bottom in bass clef. They feature a continuous eighth-note pattern in the right hand and a simpler eighth-note pattern in the left hand.

res - que per - di - tas pe - tunt, et ac -

res - que per - di - tas pe - tunt, et ac -

res - que per - di - tas pe - tunt, et ac -

res - que per - di - tas pe - tunt, et ac -

11

ci - pi - unt, pe- tunt, pe- tunt,

ci - pi - unt, pe- tunt, pe- tunt,

ci - pi - unt, pe- tunt, pe- tunt,

ci - pi - unt, que per - di- tas que pe- tunt, que per - di - tas_ que pe- tunt,

et ac - ci - pi-unt, et ac - ci - pi-unt,

et ac - ci - pi-unt, et ac - ci - pi-unt,

et ac - ci - pi-unt, et ac - ci - pi-unt,

et ac - ci - pi-unt, et ac - ci - pi-unt,

21

The musical score is written in G major (one sharp) and 4/4 time. It consists of two systems. The first system includes a piano introduction (measures 21-26) and three vocal parts (Soprano, Alto, and Tenor/Bass) with lyrics. The piano accompaniment is shown in the second system. The lyrics are: "ju - ve - nis, ju - ve - nis et ca - ni."

System 1: Vocal Parts

- Soprano:** ju - ve - nis, ju - ve - nis et ca - ni.
- Alto:** ju - ve - nis, ju - ve - nis et ca - ni.
- Tenor/Bass:** ju - ve - nis, ju - ve - nis et ca - ni.

System 2: Piano Accompaniment

The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clef). The right hand plays a melody with chords, and the left hand provides a harmonic foundation with chords and single notes.

Andante

p

p

Andante solo

p

p

p



p

p

p

p

p

p

Pe - re-unt pe - ri - cu - la, ces - sat et ne - ces - si - tas,

11

nar - - - rent hi, qui_ sen - ti -

16

unt, qui_ sen - ti - unt, di - cant_____

Pa - du-a, Pa - du - a.

Presto

f

f

f

Ce - dunt ma - re, vin - cu - la, mem - bra,

f

Ce - dunt ma - re, vin - cu - la, mem - bra,

f

Ce - dunt ma - re, vin - cu - la, mem - bra,

f

Ce - dunt ma - re, vin - cu - la, mem - bra,

Presto

f

f

f

The musical score for page 40, system 6, begins with a piano introduction consisting of two staves of music. The key signature is D major (two sharps). The introduction is followed by four vocal staves, each with a Latin lyric underneath. The lyrics are: "res - que per - di - tas pe - tunt, et ac -". The vocal parts are arranged in a four-part setting, with the Soprano part on the first staff, Alto on the second, Tenor on the third, and Bass on the fourth. The piano accompaniment consists of two staves of music, with the right hand playing a series of eighth notes and the left hand playing a series of quarter notes. The piano part is written in a grand staff (treble and bass clefs).

res - que per - di - tas pe - tunt, et ac -

res - que per - di - tas pe - tunt, et ac -

res - que per - di - tas pe - tunt, et ac -

res - que per - di - tas pe - tunt, et ac -

11

ci - pi - unt, pe- tunt,

ci - pi - unt, pe- tunt,

ci - pi - unt, pe- tunt,

ci - pi - unt, que per - di-tas que pe- tunt, que per - di - tas_ que

pe-tunt, et ac - ci - pi-unt, et ac - ci - pi-unt,

pe-tunt, et ac - ci - pi-unt, et ac - ci - pi-unt,

pe-tunt, et ac - ci - pi-unt, et ac - ci - pi-unt,

pe-tunt, et ac - ci - pi-unt, et ac - ci - pi-unt,

21

The musical score is written in G major (one sharp) and 4/4 time. It consists of two systems of staves. The first system includes two vocal staves (Soprano and Alto) and three piano staves (Treble, Middle, and Bass). The vocal parts enter in the fourth measure with the lyrics "ju - ve - nis, ju - ve - nis et ca - ni." The piano accompaniment begins in the first measure with a sustained G chord. The second system continues the vocal and piano parts for four measures, ending with a final G chord. The piano part features a simple harmonic accompaniment with chords and moving lines in the treble and bass.

ju - ve - nis, ju - ve - nis et ca - ni.

ju - ve - nis, ju - ve - nis et ca - ni.

ju - ve - nis, ju - ve - nis et ca - ni.

ju - ve - nis, ju - ve - nis et ca - ni.

Largo

Glo - ri - a Pa - tri, et Fi - li - o, et Spi-ri-tui

Glo - ri - a Pa - tri, et Fi - li - o, et Spi-ri-tui

Glo - ri - a Pa - tri, et Fi - li - o, et Spi-ri-tui

Glo - ri - a Pa - tri, et Fi - li - o, et Spi-ri-tui

Largo



7

San - cto, glo - ri - a, glo - ri - a Pa - tri, et Fi - li - o,

San - cto, glo - ri - a, glo - ri - a Pa - tri, et Fi - li - o,

San - cto, glo - ri - a, glo - ri - a Pa - tri, et Fi - li - o,

San - cto, glo - ri - a, glo - ri - a Pa - tri, et Fi - li - o,

12



et Spi-ri - tui San - cto, San - cto.

et Spi-ri - tui San - cto, San - cto.

et Spi-ri - tui San - cto, San - cto.

et Spi-ri - tui San - cto, San - cto.

et Spi-ri - tui San - cto, San - cto.

Presto

f

f

f

Ce - dunt ma - re, vin - cu - la,

f

Ce - dunt ma - re, vin - cu - la,

f

Ce - dunt ma - re, vin - cu - la,

f

Ce - dunt ma - re, vin - cu - la,

Presto

f

f

f

5

The musical score is arranged in two systems. The first system contains five staves: two empty staves at the top, followed by three staves with vocal lines and lyrics. The second system contains three staves with instrumental accompaniment. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The lyrics are: mem - bra, res - que per - di - tas pe - tunt,.

mem - bra, res - que per - di - tas pe - tunt,

mem - bra, res - que per - di - tas pe - tunt,

mem - bra, res - que per - di - tas pe - tunt,

mem - bra, res - que per - di - tas pe - tunt,

et ac - ci - pi - unt, pe- tunt,

et ac - ci - pi - unt, pe- tunt,

et ac - ci - pi - unt, pe- tunt,

et ac - ci - pi - unt, que per - di- tas que pe- tunt, que

15

pe-tunt, et ac - ci - pi-unt, et ac -

pe-tunt, et ac - ci - pi-unt, et ac -

pe-tunt, et ac - ci - pi-unt, et ac -

per - di - tas_ que pe-tunt, et ac - ci - pi-unt, et ac -

ci - pi- unt, ju-ve - nis, ju-ve - nis et ca - ni.

ci - pi- unt, ju-ve - nis, ju-ve - nis et ca - ni.

ci - pi- unt, ju-ve - nis, ju-ve - nis et ca - ni.

ci - pi- unt, ju-ve - nis, ju-ve - nis et ca - ni.